

དེ་ནས་བདག་ཉིད་ལྟར་བསྐྱེད་པ་ནི།

Затем следует порождение себя как божество.

རང་གི་སྒྲིང་ཁར་ཨི་ཨི་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

ཚོས་འབྲུང་གུ་གསུམ་ཉིས་བརྩེགས་ཀྱི་དབུས་སུ་ལྷ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲིང་དུ།

བེ་ཡིག་དམར་པོ།

དེའི་མཐར་གཡོན་བསྐྱོར་དུ།

**РАНГ ГИ ХНЬИНГ КХАР Е Е ЙОНГСУ ГЬЮР ПА ЛЕ
ЧхЁ ДЖУНГ ДРУ СУМ НЬИ ЦЕГ КБИ Ю СУ ДА ВЕИ КБИЛ КхОР
ГЬИ ТЕНГ ДУ
БАМ ЙИГ МАР ПО
ДЕИ ТХАР ЙОН КОР ДУ**

В моем сердце [находится слог] Е. Из него, ставшего совершенным, появляется источник дхарм-дхармодая из двух треугольников. Посредине, поверх диска-мандалы луны, красный слог Бам. Вокруг, по краю [лунного диска] влево вращается [мантра].

ཨོྱི་ཨོྱི་ཨོྱི་སྐྱབས་བུ་རྩུབ་ཀྱི་ལྷི་ཡི། བཏུང་ཕར་ལྷོ་ལྷི་ཡི། བཏུང་བེ་རོ་ཙཱ་ལྷི་ཡི་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་ཕའ་ཕའ་ཕའ་སྐྱ་དུ།

*om om sarva buddha dakini ye vajra varnāni ye
vajra vairocāniye hūm hūm hūm phaṭ phaṭ phaṭ svāhā*

**ОМ ОМ ОМ САРВА БУДДХА ДАКИНИ ЙЕ
ВАДРЖА ВАРНАНИ ЙЕ**

ВАДЖРА ВАЙРОЧАНИ ХУМ ХУМ ХУМ ПХАТ ПХАТ ПХАТ СВАХА

ཞེས་པས་བསྐྱོར་བ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

རང་གི་ལུས་ཐམས་ཅད་གང་བས་འཁོར་བ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་བསགས་པའི་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་

བསྐྱེད་སྐྱུངས།

**ЖЕ ПЕ КОР ВА ЛЕ О ТХРЁ ПЕ
РАНГ ГИ ЛЮ ТХАМ ЧЕ ГАНГ ВЕ КХОР ВА ТХОГ МА МЕ ПА НЕ
САГ ПЕИ ДИГ ДРИБ ТХАМ ЧЕ СЕГ ДЖАНГ**

Из [мантры], что вращается — излучается свет. Им заполняется собственное тело и очищается и сжигается всё пагубное и завесы, что накоплены в не имеющем начала циклическом существовании.

ལུས་ཀྱི་གོང་བུར་གྱུར་པའི་སྐྱད་ཅིག་ལས།

རང་ཉིད་དོན་རྒྱལ་འབྱོར་མ་སྐྱོ་ཚོགས་པ་སྐྱོ་དང་ཉི་མའི་གདན་ལ་ཞབས་གཡས་བརྒྱུང་བས་དུས་མཚན་
མ་དམར་མོ་དང་།

གཡོན་བསྐྱམ་པས་འཇིགས་བྱེད་ནག་པོ་མཚན་པ།

**ЛЮ КЫИ ГОНГ БУР ГЬЮП ПЕИ КЕ ЧИГ ЛЕ
РАНГ НЬИ ДОРДЖЕ НАЛДЖОР МА ХНА ЦХОГ ПАДМА ДАНГ
НЬИ МЕИ ДЕН ЛА ЖАБ ЙЕ КЬЯНГ ВЕ ДЮ ЦХЕН МА МАР МО ДАНГ
ЙОН КУМ ПЕ ДЖИГ ДЖЕ НАГ ПО НЕН ПА**

Мгновенно представ как телесная лампа, я [превращаюсь] в Ваджрайогини, что [находится] сиденье из лотоса с разноцветными [лепестками] и луны. Выпрямленной правой ногой попираю красную Каларатри, согнутой левой ногой попираю черного Бхайраву.

སྐྱེ་མདོག་དམར་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱུན་གསུམ་མ།

ཕྱག་གཡས་པས་དོན་རྒྱལ་མཚན་པའི་གྱི་གྲུག་གམ་དོན་རྒྱལ་ཏུ་མ་རུ་དཔྱུངས་པ་ཐུར་དུ་སྐྱིགས་པ།

གཡོན་པས་ཐོད་པ་ཁྲག་གིས་གང་བ་སྦྱང་གི་ཕྱོགས་སུ་བརྒྱུང་ནས་གདོང་གྲིན་དུ་ཕྱོགས་པས་གསོལ་བ།

མཚན་ཁུང་ངམ་ཕྱག་པ་གཡོན་པར་དོན་རྒྱལ་མཚན་པའི་ཁ་བྱི་ག་ལ་དྲིལ་བུ་གཡེར་ཁ་དང་འཕན་ལྷོ་

གསུམ་པ་རྣམས་འཕྱུང་བཞིན་དུ་བསྐྱམས་པ།

**КУ ДОГ МАР МО ЖАЛ ЧИГ ЧХАГ НЬИ ЧЕН СУМ
ЧХАГ ЙЕ ПЕ ДОР ДЖЕ ЦЕН ПЕИ ДРИ ГУГ ГАМ ДОРДЖЕ ЛА
ДАМАРУ ЧАНГ ПА ТХУР ДУ ДИГ ПА
ЙОН ПЕ ТХЁ ПА ТХРАГ ГИ ГАНГ ВА ТЕНГ ГИ ЧХОГ СУ ЗУНГ НЕ
ДОНГ ГЬЕН ДУ ЧХОГ ПЕ СОЛ ВА
ЧХЕН КХУНГ НГАМ ТХРАГ ПА ЙОН ПАР ДОРДЖЕ ЦХЕН ПЕИ
КХАТВАМГА ЛА ДРИЛ БУ ЙЕР КХА ДАНГ ПХЕН ЧЕ СУМ ПА НАМ
ЧХАНГ ЖИН ДУ ХНАМ ПА**

Тело красного цвета, с одним ликом, двумя руками и тремя глазами. Правая рука держит отсекающий нож-дригуг, отмеченный ваджром, или барабанчик-дамару с ваджром, урожающе направляя вниз. В левой руке — накопленная кровью крышка черепа-капала. Вкушает [содержимое] задрав голову вверх и держа сверху [крышку-черепа-капалу]. На верхней части руки или на плече слева — держу отмеченный ваджром жезл-кхвантангу со свисающей связкой колокольчиков и тремя шелковыми флажками.

ཁྲོ་ཚགས་འདྲིས་པ།

བདེ་བ་རྒྱས་པའི་ཉམས་ཅན་བཞད་ཅིང་མཆེ་བ་གཙོགས་པ།
སྒྲིག་ཅིང་མཛེས་ལ་རྒྱ་འབྱར་རྒྱས་ཤིང་སྒྲིབ་སྐབས་ལྟ་བུ།
སྤྱི་ཤིང་གི་མེ་ཏོག་སྒྲིབ་པའི་དབྱུག་ལྷན་གཤོ་སིལ་བྱར་གྲོལ་བ།

ТхРО ЧхАГ ДРЕ ПА

ДЕ ВА ГЪЕ ПЕИ НЪЯМ ЧЕН ЖЕ ЧИНГ ЧхЕ ВА ЦИГ ПА

ГЕГ ЧИНГ ДЗЕ ЛА НУ БУР ГЪЕ ШИНГ КЕ КАБ ТхРА ВА

**ЛУ ШИНГ ГИ МЕТОГ хНА НГЕ ГЪЕН ПЕИ У ТРА НАГПО СИЛ БУР
ДРОЛ ВА**

Гневная и страстная. Улыбается, обладая ощущением увеличивающегося блаженства. Клыки оскалены. Грациозная и прекрасная, с большой грудью и небольшими ягодицами. Черные волосы на голове украшены пятью видами плодов с дерева нагов и частично распущены, свисая свободно.

ཐོད་པ་སྐྱམ་པོ་ལྗེའི་དབྱུག་དང་། རྫོན་པ་ལྗེ་བཅུའི་དོ་ཤལ་ཅན།

གཙེར་བྱ་རུས་པའི་རྒྱན་ལྷས་བརྒྱན་པ།

ТхЁ ПА КАМ ПО НГЕИ У ГЪЕН ДАНГ

ЛЁН ПА НГА ЧУИ ДО ШАЛ ЧЕН

ЧЕР БУ РЮ ПЕИ ГЪЕН НГЕ ГЪЕН ПА

Макушка украшена пытью высохшими черепами. Обладаю ожерельем из пятидесяти влажных [голов]. Будучи обнаженной, украшена пятью костяными украшениями.

ཡེ་ཤེས་གྱི་མེ་འབར་བའི་དབྱུས་ན་བཞུགས་པའི་གནས་རྣམས་སུ། ལྷ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲིང་དུ།

ལྷ་བར་ཨོྲོ་བོ་དམར་མེ་ཉེ་ཇི་ཕག་མོ།

ЙЕ ШЕ КБИ МЕ БАР ВЕИ Ю НА ЖУГ ПЕИ НЕ НАМ СУ

ДА ВЕИ КБИЛ КхОР ГЪИ ТЕНГ ДУ

ТЕ ВАР ОМ БАМ МАР МО ДОРДЖЕ ПхАГ МО

Поверх диску луны, что покоится посреди полыхающего пламени изначальной мудрости в пупке — красные слоги Ом и Бам и Ваджраварахи.

སྒྲིང་ཁར་རྟོ་ཨོྲོ་བོ་གཤེན་ཇི་མ།

хНЬИНГ КхАР ХАМ ОМ хНГЁН ПО ШИН ДЖЕ МА

В сердце — синие слоги Хам и Ом и Ямантаки.

ཁར་རྩོ་མོ་དཀར་མོ་རྩེ་ངས་བྱེད་མ།

KxAP XPRIM MO KAP MO MONG DJE MA

В гортани — белые Хрим и Мо и Мохани.

དཔྲལ་བར་རྩོ་རྩོ་སེར་མོ་བསྐྱོད་བྱེད་མ།

TRAL VAR XREM XREM SER MO KJE DJE MA

В межбровье — золотистые слоги Хрем, Хрем и Самчарини.

སྤྱི་གཙུག་ཏུ་རྩོ་རྩོ་ལྗང་བྱ་སྤྲུག་བྱེད་མ།

CHI CUG TU XUM XUM DJANG GU TRAG DJE MA

На макушке — зеленые слоги Хум, Хум и Сантрашини.

ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ལ་ཕའ་ཕའ་དུད་ཁ་ཅོཾ་ཀའི་རང་བཞིན་ནོ།

ЙЕН ЛАГ Тхам Че Ла Пхат Пхат ДЮ КхА ЧАНДИ КЕИ РАНГ ЖИН НО

Во всех частях [тела представет] собственная природа Чанди и дымчатые слоги Пхат, Пхат.

དེ་ནས་དཔལ་བོ་དཔལ་མོས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་པ་ནི། འབར་བའི་ཕྱག་རྒྱ་བསྐྱོར་ལ།

Затем следует благословение духовными героями-даками и героинями-вирини. Когда вращается пылающая печать-мудра:

ཕྱི།

ПХАИМ

རང་གི་སྣོད་ཁའི་བོ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

འོག་མིན་ནས་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་ལ་སངས་རྒྱས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མའི་ཚོགས་

བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པས་བསྐྱོར་བ་

**РАНГ ГИ хНЬИНГ КхЕИ БАМ ЛЕ О ТхРЁ ПЕ
ОГ МИН НЕ ДОРДЖЕ НАЛ ДЖОРМА ЛА САНГ ГЬЕ ДЖАНГ ЧхУБ
СЕМ ПА ВО НАЛ ДЖОР МЕИ ЦхОГ САМ ГЬИ МИ КхЬЯБ ПЕ КОР ВА**

Излучающимся из слога Бам в собственном сердце светом -

[приглашаются] из Акаништхи Ваджрайогини, окруженная немислимым собранием просветлённых, бодхисаттв, духовных героев-даков и йогини.

ཨོཾ་བཛྲ་ས་མཱ་ཇཾ་

om vajra samājah
ОМ ВАДЖРА САМАДЖАх

ཇཾ་ཧཱུྃ་བཾ་ཧོཾ་

jah hūm bam hoḥ
ДЖАх ХУМ БАМ ХОх

གཉིས་སུ་མེད་པར་བེམ།

НЬИ СУ МЕ ПАР ТхИМ

Растворяются в недвойственности.

ཨོཾ་ཡོ་ག་ཤུཊྲ་མ་ར་ཏྲཱ་མ་ར་ཏྲཱ་མ་ ཡོ་ག་ཤུཊྲ་ཧཱུྃ་ཏྲཱི།

om yoga śuddham sarva dharmāḥ sarva dharmāḥ yoga śuddho haṁ
ОМ ЙОГА ШУДДХАМ САРВА ДХАРМАХ САРВА ДХАРМАХ ЙОГА ШУДДХО ХАМ

དེ་ནས་འགོ་བ་དག་པ་ནི།

Затем [следует] очищение существ:

སྒྲིང་ཁའི་ས་བོན་སྒྲགས་འཕྲེང་དང་བཅས་པ་ལས་འོད་འཕྲོས། བ་སྐྱའི་བྱ་གནས་བྱང་།

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྐྱེད་ས། རོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མའི་སྐྱེད་ལྗངས།

**хНЬИНГ КХЕИ СА БОН хНГАГ ТхРЕНГ ДАНГ ЧЕ ПА ЛА О ТхРЁ
БА ПУИ БУ ГА НЕ ДЖУНГ
СЕМ ЧЕН ТхАМ ЧЕ КЬИ ДИГ ДРИБ ДЖАНГ
ДОРДЖЕ НАЛ ДЖОР МЕИ КУР ГЬЮР**

Из ожерелья мантры и слога-семени в сердце — излучается свет. [Далее] возникает из отверстий в волосках и очищаются завесы и пагубное всех живых существ. [Они] превращаются в телесные формы Ваджрайогини.

ཡང་འོད་འཕྲོས།

དེ་རྣམས་དང་སངས་རྒྱས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དཔའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཐམས་ཅད་རོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་

མར་གྲུང་པ་མཉེས་པ་བྱས།

ЯНГ О ТхРЁ

**ДЕ НАМ ДАНГ САНГЬЕ ДЖАНГ ЧхУБ СЕМ ПА ПА ВО
НАЛДЖОРМА ТхАМ ЧЕ ДОРДЖЕ НАЛ ДЖОР МАР ГЬЮР ПА**

Снова излучается свет. Эти [живые существа] и все просветлённые, бодхисаттвы, духовные герои-даки и йогини — прекращаются в Ваджрайогини и становятся довольными.

འོད་ཟེར་རྒྱུར་འདུས་རང་ལ་ཐིམ་པར་བསམ།

ОЗЕР ЦхУР ДЮ РАНГ ЛА ТхИМ ПАР САМ

Лучи света возвращаются обратно и растворяются в себе. Представляй так.

དེ་ནས་དང་པོར་ངག་བརྒྱས་དང་། སྤྱི་ནས་ཡིད་བརྒྱས་བྱ་སྟེ། སླིང་ཁའི་སྤྲུགས་འཁོར་རང་གསང་བའམ་ལྷོ་བར་
བསྐྱོམས་ནས་བརྒྱས་པ་བྱའོ།།

Затем сперва повторяй [мантру] вслух, позже — рецитируй в уме. Медитируя на круге мантры из сердца у себя в пупочном центре или тайном [месте], осуществляй рецитацию.

མཐར་བསང་མི་བྱུང་ནི།

В завершении немислимая [стадия медитации]:

སླིང་ཁའི་སྤྲུགས་འཕྲིང་ལས་འོད་འཕྲོས།

ཁམས་གསུམ་འོད་གྱི་རྣམ་པར་གྲུང།

**хНЬИНГ КхЕИ хНГАГ ТхРЕНГ ЛЕ О ТхРЁ
КхАМ СУМ О КЬИ НАМ ПАР ГЬЮ**

Из гирлянды мантры в сердце — излучается свет. Три сферы [мироздания] превращаются в свет.

རྒྱུར་འདུས་གཟུགས་མིད་ཁམས་པ་ཐམས་ཅད་རང་ལུས་གྱི་སྣོད་གྱི་ཆ་ལ་ཐིམ།

གཟུགས་ཁམས་པ་ཐམས་ཅད་བར་གྱི་ཆ་ལ་ཐིམ།

འོད་ཁམས་པ་ཐམས་ཅད་སྣོད་གྱི་ཆ་ལ་ཐིམ།

**ЦхУР ДЮ ЗУГ МЕ КхАМ ПА ТхАМ ЧЕ РАНГ ЛЮ КЬИ ТЁ КЬИ
ЧхА ЛА ТхИМ**

ЗУГ КхАМ ПА ТхАМ ЧЕ БАР ГЬИ ЧхА ЛА ТхИМ

ДЭ КХАМ ПА ТХАМ ЧЕ ХМЕ КБИ ЧХА ЛА ТХИМ

Когда [свет] возвращается обратно, все существа сферы отсутствия форм растворяются в верхних частях моего тела. Все существа сферы форм растворяются в средних частях. Все существа сферы желания растворяются в нижних частях.

རང་ཡང་སྒྲིང་ཁའི་རྒྱ་བ་ལ། དེ་སྤྲུགས་འཕྲེང་ལ། དེ་ཡང་བོ་ལ།
དེ་ཡང་ཐིག་ལེ་ལ། དེ་ཡང་རྒྱ་དར་གྱུར། རྒྱ་ད་ཡང་མི་དམིགས་པར་གྱུར།

РАНГ ЯНГ ХНЬИНГ КХЕИ ДАВА ЛА

ДЕ ХНГАГ ТХРЕНГ ЛА

ДЕ ЯНГ БАМ ЛА

ДЕ ЯНГ ТХИГЛЕ ЛА

ДЕ ЯНГ НАДАР ГЬЮР

НАДА ЯНГ МИ МИГ ПАР ГЬЮР

Я также [растворяюсь] в диске луны в сердце. Он также [растворяется] в ожерелье мантры. Оно также [растворяется в слог] Бам. Он также [растворяется] в капле-сущности бинду. Она превращается в звук-нада. Звук-нада также становится незримым.

དེ་ལ་སྒྲོ་བཞག་སྐར་ཡང་རང་ཉིད་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མའི་སྐར་གྱུར།

**ДЕ ЛА ЛО ЖАГ ХЛАР ЯНГ РАНГ НЬИ ДОРДЖЕ НАЛДЖОР МЕИ
КУР ГЬЮР**

Пребывай умом в этом [состоянии]. [Затем] снова я превращаюсь в телесную форму Ваджрайогини.

ཅེས་བརྗོད་སྒྲོ་ན་མཚོན་བསྟོན་ཅུང་ཟད་བྱས་ལ།

Если [хочешь] добавить провозглашения, то осуществи немного подношения и гимн-восхваление.

མཐར་

В завершении:

རྗེ་བཙུན་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མས་བདག་མཁའ་སྤྱོད་དག་པའི་གནས་སུ་འབྲིང་པ་དང་།

མཐར་བྱུག་ཟུང་ཟུག་རྗེ་རྣམས་ཚེན་པོའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

ДЖЕ ЦЮН ДОРДЖЕ НАЛДЖОРМЕ ДАГ КХАЧЕ ДАГ ПЕИ НЕ СУ

ТхРИ ПА ДАНГ

**ТхАР ТхУГ ЗУНГ ДЖУГ ДОРДЖЕ ЧхАНГ ЧхЕН ПОИ ГО ПхАНГ
ТхОБ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛАБ ТУ СОЛ**

Святая Ваджрайогини! Прошу проведи меня в в чистое место небес
Кхеччари! Прошу благословить на достижение уровня великого Ваджрадхары,
абсолютного единства!

ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ་བདག་བསྐྱེད་དོ།།

Осуществляй эту молитву. Таково самопорождение.

На русский язык перевел ленивый йогин Карма Палджор (Филиппов О.Э.)